

24  
14

# Amtsblatt

Donnerstag,  
12. Juni 2014

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Schliessung der Büros nach Fronleichnam 1070

---

## Departemente

Öffentliche Ausschreibung GATT/WTO für den Abschluss von  
Versicherungsaufträgen 1070

Hilfe an Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben. Anlaufstellen 1073

Erwachsenenbildung 1075

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 1079

Festlegung des Gewässerraums am Enetmattgraben, Lungern.

Öffentliche Auflage 1087

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1087

---

## Gerichte 1090

---

## Gemeinden 1090

---

## Verschiedene

Handelsregister 1095



Kanton  
Obwalden

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Kantonale Verwaltung und Gemeindeverwaltungen. Schliessung der Büros nach Fronleichnam

*Kantonale Verwaltung*

Freitag, 20. Juni 2014

Büros geschlossen

*Gemeindeverwaltungen*

Freitag, 20. Juni 2014

Sarnen, Kerns, Sachseln, Alpnach, Giswil, Lungern

Büros geschlossen

Sarnen, 12. Juni 2014

**Staatskanzlei**

---

## Finanzdepartement

### Öffentliche Ausschreibung GATT/WTO für den Abschluss von Versicherungsaufträgen

*Versicherungsausschreibung*

Auftraggeber:

Gemeinsame Beschaffung des Kantons Obwalden mit dem Kantonsspital Obwalden, dem Elektrizitätswerk Obwalden, dem Informatikleistungszentrum OW/NW, den Einwohnergemeinden von Sarnen, Kerns, Sachseln, Alpnach, Giswil und Lungern, den katholischen Kirchgemeinden Sarnen, Sachseln, Giswil und Lungern, der Seniorenresidenz Am Schärmä Sarnen, der Betagtensiedlung Huwel Kerns, dem Alterszentrum Allmend Alpnach, der Betagtensiedlung D'r Heimä Giswil, dem Eyhuis Lungern, der Stiftung Rütimattli Sachseln, der Stiftung Felsenheim Sachseln, der Lungenliga Unterwalden, Alpnach Dorf, des Entsorgungszweckverbandes Obwalden, Sarnen sowie der Spitex Obwalden, Sarnen, vertreten durch das Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistr. 4, 6061 Sarnen, welche die öffentliche Beschaffung gemäss Vereinbarung der Auftraggeber als Vertreter der Vergabestelle durchführt.

Verfahrensart:

Offenes Verfahren gemäss GATT/WTO und Submissionsrecht des Kantons Obwalden.

Staatsvertragsbereich:	Ja
Auftrag:	Krankentaggeldversicherung nach VVG Der Auftrag umfasst grundsätzlich die Versicherung für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Auftraggeber gemäss Ausschreibungsunterlagen. Dauer: 3 Jahre mit Option auf Verlängerung gemäss Ausschreibungsunterlagen.
Versicherungsbeginn:	1. Januar 2015
Teilangebote:	Nicht zugelassen.
Bietergemeinschaften:	Nicht zugelassen.
Bezug der Ausschreibungsunterlagen:	Die gewünschten Ausschreibungsunterlagen in deutscher Sprache können kostenlos ab 13. Juni 2014 beim Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen, schriftlich oder per E-Mail bei finanzverwaltung@ow.ch angefordert werden.
Eingabeadresse:	NICHT ÖFFNEN! Submission KTG-Versicherung Obwalden Finanzdepartement Obwalden St. Antonistrasse 4 Postfach 1563 6061 Sarnen  Angebote mit unvollständig ausgefüllten oder abgeänderten Formularen sowie Eingaben ohne die verlangten Beilagen oder ohne den verlangten Vermerk auf dem Eingabekouvert sind ungültig.
Eingabefrist:	Montag, 4. August 2014, 17.00 Uhr. Das Angebot muss schriftlich, durch direkte Übergabe oder per Post vollständig beim Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen eingetroffen sein.
Verbindlichkeit der Angebote:	6 Monate ab Offertöffnungsdatum (4.8.2014).
Eignungs- und Zuschlagskriterien:	Gemäss Ausschreibungsunterlagen. Die Bewertung erfolgt gemäss den Zuschlagskriterien durch das Finanzdepartement Obwalden.

- Öffnung der Angebote: Montag, 4. August 2014, 17.05 Uhr, Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6060 Sarnen. Die Öffnung erfolgt unter Teilnahme von mindestens zwei Vertretern der Auftraggeber.
- Sprache des Verfahrens: Deutsch
- Auskunftsstelle: Fragen sind bis am 27. Juni 2014 schriftlich zu richten an: Daniel Odermatt, Finanzdepartement Obwalden, St. Antonistrasse 4, Postfach 1563, 6061 Sarnen, E-Mail: finanzverwaltung@ow.ch.
- Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen seit Publikation beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6061 Sarnen schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen und hat die Begehren, deren Begründung mit Angabe der Beweismittel sowie die rechtsgültige Unterschrift zu enthalten.

Sarnen, 12. Juni 2014

**Finanzdepartement Obwalden**

### *Résumé*

Adjudicateurs: *Acquisition conjointe du canton d'Obwald, des communes de canton du canton d'Obwald et les institutions indépendentes en faut qu'adjudicateurs, représenté par la Département des finances d'Obwald (Finanzdepartement Obwalden), St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen, qui réalise le marché public en tant qu'instance d'adjudication conformément à la convention entre les adjudicateurs.*

Type de procédure: *Procédure ouverte selon accord OMC, soumise au droit du canton d'Obwald.*

Objet du marché: *Assurance de la perte de salaire en cas de maladie selon la LCA*

Délai pour le dépôt des offres: *4. Août 2014*

Obtention du dossier d'appel d'offres: *Le dossier de l'appel d'offres est disponible auprès de l'instance d'adjudication. L'adresse pro obtention des formulaires de participation: Département des finances d'Obwald (Finanzdepartement Obwalden), St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen ou par mail: finanzverwaltung@ow.ch.*

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### Hilfe an Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben. Anlaufstellen

Wer von Straftaten gegen Leib und Leben betroffen ist, hat laut Eidgenössischem Opferhilfegesetz vom 23. März 2007 Anrecht auf Beratung und Hilfe, finanzielle Leistungen sowie besondere Rechte im Strafverfahren. Nicht dazu gehören Ehrverletzungsdelikte, Diebstahl oder Betrug, weil diese Straftaten keine unmittelbare Beeinträchtigung der Integrität nach sich ziehen können. Die Beratungsstelle hat die Aufgabe, den Opfern juristische, medizinische, psychologische, soziale und materielle Hilfe zu leisten oder zu vermitteln.

Das Gesuch um Entschädigung und Genugtuung ist normalerweise *innert 5 Jahren* seit der Straftat einzureichen. *Bis zum 25. Geburtstag* kann das Gesuch eingereicht werden, wer als Kind oder Jugendlicher Opfer eines bestimmten schweren Delikts geworden ist oder *innert 1 Jahr* seit dem endgültigen Entscheid über die Zivilansprüche im Strafverfahren.

*Anlaufstelle* für die Information und Vermittlung der notwendigen Hilfe ist das Sozialamt Dorfplatz 4, Postfach 1261, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 63 35, zuständig.

Ausserhalb der ordentlichen Bürozeiten steht die Psychiatrie Obwalden/Nidwalden in Sarnen, Telefon 041 666 43 11, zur Verfügung. Die Vermittlung sowie die Beratung unterliegen der Schweigepflicht.

Entsprechende Gesuche für Entschädigung und Genugtuung sind beim Amt für Justiz, Polizeigebäude Foribach, Postfach, 6061 Sarnen, Telefon 041 666 64 94, einzureichen.

Sarnen, 6. Juni 2014

**Sozialamt**

---

### Betreibung und Konkurs. Vorläufige Liquidationseröffnungsanzeige

Am 5. Juni 2014 wurde über die ausgeschlagene Verlassenschaft des *Hermann Josef Odermatt sel.*, geboren am 27. Januar 1932, von Dallenwil (NW), wohnhaft gewesen in Engelbergerstrasse 6, 6390 Engelberg, gestorben am 5. März 2014, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden die konkursamtliche Liquidation eröffnet.

Es ist untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen.

Allfällige Drittsprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen der Verlassenschaft sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 23. Juni 2014 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt.

Sarnen, 12. Juni 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkursanmeldung**

Am 5. Juni 2014 wurde über die *Deutschland Group AG* (CHE-231.430.308), Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittsprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 12. Juni 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Konkursanmeldung**

*Schuldner:* *Theshoth Sritharan*, geb. 22. September 1990, Sri-lankischer Staatsangehöriger, Pappelweg 5, 6072 Sachseln, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma «Miss Tamil Organisation Sritharan», gleiche Adresse.

*Konkursanmeldung:* 27. Mai 2014

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

*Eingabefrist:* 13. Juli 2014 (valuta 27. Mai 2014)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 13. Juli 2014 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Mit Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen auf (Art. 209 Abs. 1 SchKG). Für pfandgesicherte Forderungen läuft der Zins bis zur Verwertung weiter, soweit der Pfanderlös den Betrag der Forderung und des bis zur Konkurseröffnung aufgelaufenen Zinsen übersteigt (Art. 209 Abs. 2 SchKG).

Die Schuldner des Gemeinschuldners haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen des Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus anderen Gründen besitzt, hat diese, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche beweglichen Sachen des Gemeinschuldners sofort freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht ein Gläubiger bis zum 13. Juli 2014 schriftlich und eingeschrieben dagegen Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungsort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 12. Juni 2014

**Betreibung und Konkurs**

---

## **Bildungs- und Kulturdepartement**

### **Erwachsenenbildung**

#### **Familientreff Sarnen**

##### **Zischtigs-Träff**

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder.

Daten: 17., 24. Juni 2014

1. Juli 2014

Zeit: jeweils 9.00–11.00 Uhr

Ort: Pfarreisaal im Pfarreizentrum, Sarnen

## Pro Senectute Obwalden

### **Bewegter Alltag – Bewegung zu Hause in Lungern**

Fehlt Ihnen die Möglichkeit, an einem bestehenden Angebot aus zeitlichen oder anderen Gründen teilzunehmen? Dieses Angebot bietet individuell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Bewegung. Sie können dies auch gemeinsam mit bis zu zwei Kolleginnen/Kollegen nutzen.

Datum: individuell vereinbar  
Zeit: individuell vereinbar  
Ort: bei Ihnen zu Hause  
Kosten: Fr. 15.–/Lektion und pro Person.  
Eine Lektion dauert 45 Minuten.  
Leitung: Rosmarie Hodel, Lungern  
Anz. Pers.: ein- bis vier Personen  
Anmeldung: Telefon Anmeldung bei Pro Senectute OW.  
Die Leiterin wird sich mit Ihnen in Verbindung setzen.

### **Gemeinsames Singen**

Freude am Singen ist die einzige Voraussetzung, um in unserer Singgruppe in lockerer Atmosphäre mitzumachen.

Daten: Donnerstag, 26. Juni 2014  
Zeit: 14.00–15.30 Uhr  
Ort: Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, Sarnen  
Kosten: kostenlos  
Anmeldung: keine

### **Wanderung: Gurtellen/ Arnisee**

Datum: Dienstag, 17. Juni 2014  
Zeit: Abfahrt: 7.35 Uhr, ZB Sarnen  
Kosten: Fr. 10.– (plus Fahrkosten ca. Fr. 13.–) oder Fr. 50.– im 6er-Abonnement. Abo-Bezug bei der Geschäftsstelle: jeweils Dienstagnachmittag oder Donnerstagsvormittag.  
Anmeldung: bis Montag, 16. Juni 2014, 12.00 Uhr an M.-Th. Burch, Telefon 041 660 05 22

### **Mittagstisch in Engelberg: Ausflug**

Datum: Dienstag, 17. Juni 2014  
Informationen: Nähere Informationen zum Ausflug erhalten Sie bei der Anmeldung.  
Anmeldung: bis Montag an K. Sonderer, Telefon 041 637 00 88 oder M. Kretz, Telefon 041 637 36 20

### **Kurzwanderung: Stöckalp, entlang der Melchaa**

Datum: Mittwoch, 25. Juni 2014  
Zeit: 13.30 Uhr, ab Bahnhof Sarnen  
Kosten: Fr. 5.– plus evtl. Fahrtkosten

Anmeldung: bis Dienstag, 24. Juni 2014, 12.00 Uhr bei Pro Senectute  
Obwalden, Telefon 041 660 57 00

### **Mittagstisch in Sarnen**

Datum: Donnerstag, 26. Juni 2014  
Zeit: 12.15 Uhr  
Ort: Rest. Obwaldnerhof, Sarnen  
Kosten: Fr. 14.–, ohne Getränke  
Anmeldung: bis am Donnerstagmorgen, Telefon 041 660 18 17

### **Wanderung: Langis/Jänzi**

Datum: Dienstag, 1. Juli 2014  
Zeit: Abfahrt: 08.28 Uhr, ZB Sarnen  
Kosten: Fr. 10.– (plus Fahrkosten ca. Fr. 25.–) oder Fr. 50.– im  
6er-Abonnement. Abo-Bezug bei der Geschäftsstelle:  
jeweils Dienstagnachmittag oder Donnerstagvormittag.  
Anmeldung: bis Montag, 30. Juni 2014, 12.00 Uhr an W. Diethelm,  
Telefon 041 660 57 87

Den **Mahlzeitendienst** bieten wir **in allen Gemeinden des Sarneraats**  
**an**, bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

### **Information und Anmeldung**

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)  
info@ow.pro-senectute.ch, www.ow.pro-senectute.ch

## **Gästehaus Kloster Bethanien**

### **Treffen der Freunde von Bethanien**

Begegnung mit den Gemeinschaften, Fotopräsentation, Einführung in der  
Kapelle. Jeder ist herzlich willkommen.

Datum: Samstag, 21. Juni 2014  
Zeit: 14.00–17.00 Uhr

### **Ferienwoche «In den Farben des Regenbogens»**

Unbeschwerte Tage für Frauen mit fakultativem Programm – Erholung in der  
Natur, Zeit in Gemeinschaft und im Allein-Sein.

Datum: Montag, 4. August–Samstag, 9. August 2014  
Leitung: Bernadette Inauen-Wehrmüller

### **Information und Anmeldung**

Gästehaus Kloster Bethanien, Stille Bildung Begegnung  
6066 St. Niklausen  
Telefon 041 666 02 00 / Fax. 041 666 02 01  
Mail: sr.mirjam@haus-bethanien.ch/www.haus-bethanien.ch

**Pilgern und Herzensgebet – sich selbst wie ein Kunstwerk immer wieder neu gestalten**

Jeder Mensch macht in seinem Leben unterschiedliche Veränderungen durch. Alte Wege werden verlassen. Neue tun sich auf. Übergänge müssen bewältigt werden. Pilgern kann verstanden werden als fortgesetzte ReKreation

Datum: Donnerstag, 26.–Sonntag, 29. Juni 2014  
Zeit: Donnerstag, 9.30 Uhr, Bahnhof Stans bis Sonntag, 16.29 Uhr, Bhf. Giswil  
Leitung: Andreas Bruderer, Pfarrer und Pilger, Pilgerzentrum St. Jakob, Zürich, Iren Bruderer, Ethnologin

**Von der verändernden Kraft der Ohnmacht**

Das Wochenende möchte sich dieser Ambivalenz der Ohnmacht stellen und sie psychologisch-therapeutisch wie spirituell-theologisch in den Blick nehmen.

Datum: Freitag, 27.–Sonntag, 29. Juni 2014  
Zeit: Freitag, 18.30–Sonntag, 13.00 Uhr  
Leitung: Dr. Georg Beirer, Praxis für therapeutische Theologie, pastorale Supervision und geistliche Begleitung

**Das Licht der Welt und das Licht in uns**

Kontemplation und Tanz zum Sommer. Schweigekurs.

In Kontemplation, Imagination, Körperwahrnehmung und meditativem Tanz wenden wir uns dem äusseren Licht der Sonne und dem inneren Licht unseres Lebens zu.

Datum: Freitag, 27.–Sonntag, 29. Juni 2014  
Zeit: Freitag, 18.30–Sonntag, 13.00 Uhr  
Leitung: Bettina Tunger- Zanetti, Pfarrerin und Tanzfrau, Meditationslehrerin VIA CORDIS, Peter Meili, Psychologe, Psychotherapeut ASP/SGBAT, Meditationslehrer VIA CORDIS®

**Information und Anmeldung**

VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft  
Telefon 041 660 50 45/Fax. 041 660 90 47  
info@viacordis.ch/www.viacordis.ch

**Sozialamt: Fachstelle Gesellschaftsfragen OW**

**Neuer Prospekt «Spielplätze und Feuerstellen in Obwalden**

Die Fachstelle Gesellschaftsfragen hat einen Prospekt mit allen Spielplätzen und ausgewählten Feuerstellen im Kanton Obwalden herausgegeben. Kinder und ihre Eltern sind am 18. Juni 2014 herzlich auf dem Spielplatz Zinsli eingeladen, den Prospekt Spielplätze und Feuerstellen zu beziehen. Damit

können die kommenden Wochenenden sowie die Sommerferien zu Hause bestens geplant werden!

Von 15.00–16.30 Uhr stehen Bewegungsfachleute Eltern und Kindern zur Verfügung. Sie geben Anregungen und beantworten Fragen rund um das Thema Bewegung. Mit einem kleinen Ballonwettbewerb werden um ca. 16.00 Uhr ein paar Farbtupfer in den Himmel gesetzt.

Datum: Mittwoch, 18. Juni 2014

Zeit: 15.00 Uhr

Ort: Spielplatz Zinsli, Sarnen

### Information

Bei Rückfragen steht Ihnen die Familienförderung der Fachstelle Gesellschaftsfragen zur Verfügung, Telefon 041 666 60 62.

## Museum Bruder Klaus Sachseln

### Frisch gemalt – Finissage

Es besteht die Gelegenheit, mit Künstlerinnen und Künstler der Ausstellung «Frisch gemalt» ins Gespräch zu kommen.

Datum: Sonntag, 15. Juni 2014

Zeit: 17.00 Uhr

### Information

[www.museumbruderklaus.ch](http://www.museumbruderklaus.ch)

Sarnen, 12. Juni 2014

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie auch telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:  
Auf unserer Homepage unter [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

### Finanzen

<b>Finanzbuchhaltung 1</b> A 21401 Grundstufe	7x Mi, 28 Lek. 29.10.2014 – 10.12.2014, 18.00 – 21.15 Uhr Peter Kempf	Fr. 445.00
<b>Finanzbuchhaltung 2</b> Mittelstufe 1	1. Semester 2015 geplant	
<b>Finanzbuchhaltung 3</b> mit Software-Programm Banana Mittelstufe 2	1. Semester 2015 geplant	

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der drei Basis- und der acht Pflichtmodule und zwei (B) oder drei (HL) Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung «Bäuerin mit eidg. Fachausweis» oder «Haushaltleiterin mit eidg. Fachausweis» vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe für das Schuljahr 2014/2015 finden Sie auf unserer Homepage: [www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch)

<b>Basismodule</b>		
<b>Ernährung und Verpflegung I</b> H 21410	Di, 60 Lektionen, 25.11.14 – 17.03.15 Trudi Berchtold	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wäscheversorgung</b> H 21417	Di, 40 Lektionen, 02.09.14 – 18.11.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
<b>Wohnen und Reinigungstechnik</b> H 21418	Di, 40 Lektionen, 25.11.14 – 10.03.15 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00 (exkl. Material)
<b>Pflichtmodule</b>		
<b>Familie und Gesellschaft</b> H 21411	Do, 40 Lektionen, 06.11.14 – 22.01.15 Barbara Joller-Graf	Fr. 350.00
<b>Gartenbau Herbst</b> H 21412	Do, 28 Lektionen, 21.08.14 – 30.10.14 Trudi Berchtold	Fr. 260.00
<b>Landwirtschaftliche Buchhaltung</b> H 21415	Di, 40 Lektionen, 02.09.14 – 18.11.14 Susanne Müller-Kilchenmann	Fr. 350.00
<b>Produkteverwertung</b> H 21416	Do, 60 Lektionen, 21.08.14 – 18.12.14 Barbara Joller-Graf	Fr. 530.00 (exkl. Material)
<b>Wahlmodule</b>		
<b>Gäste und Feste</b> H 21413	Fr, 40 Lektionen, 14.11.14 – 12.12.14 Ursula Christen Jödicke	Fr. 350.00
<b>Gesundheit und Soziales</b> H 21414	Mo, 40 Lektionen, 01.09.14 – 17.11.14 Regula Gerig	Fr. 350.00

## Informatik

Der Anmeldeschluss ist jeweils 30 Tage vor Kursbeginn. Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist eine Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

<b>CAD 1 Grundkurs, AutoCad 2012</b> I 21401 Mittelstufe I	8x 3 Lek. Mi, 03.09.2014 – 12.11.2014 18.00 – 20.30 Uhr Othmar Mühlebach	Fr. 540.00
<b>CAD 2 Aufbaukurs, AutoCad 2012</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	
<b>ECDL-Testtag</b> (Modul 1–7 frei wählbar)	auf Anfrage	
<b>Einstieg in die PC-Welt, Windows 7</b> I 21402 Grundstufe	10x 3 Lek. Mo, 15.09.2014 – 1.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Peter Kempf	Fr. 650.00
<b>Excel Basis, Office 2010</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015 Boris Relja	

<b>Excel Aufbau, Office 2010</b> I 21403 Mittelstufe II	5x 3 Lek. Di, 16.09.2014 – 28.10.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>gimp (Bildbearbeitung)</b> I 21404 Mittelstufe I	5x 3 Lek. Do, 06.11.2014 – 04.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Outlook</b> Mittelstufe I	geplant 1. Semester 2015	
<b>PowerPoint, Office 2010</b> I 21405 Mittelstufe I	5x 3 Lek. Di, 04.11.2014 – 02.12.2014 18.15 – 20.45 Uhr Boris Relja	Fr. 340.00
<b>Word Basis, Office 2010</b> I 21406 Mittelstufe I	5x 3 Lek. Mo, 13.10.2014 – 10.11.2014 18.15 – 20.45 Uhr Dominik Durrer	Fr. 340.00
<b>Word Aufbau, Office 2010</b> Mittelstufe II	geplant 1. Semester 2015	

## Sprachen

Wir bieten Sprachkurse in Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch sowie Deutschkurse für Fremdsprachige an. Auch Chinesisch gehört ab Frühjahr 2015 wieder zu unserem Kursangebot.

Es ist uns wichtig, dass Sie einen Ihrem Sprachniveau entsprechenden Kurs besuchen. Wir beraten Sie gerne telefonisch. Für Englisch steht zudem online ein Einstufungstest zur Verfügung. Zweimal jährlich bieten wir auch einen umfangreichen Einstufungstest ab B1 in Englisch an. Anmeldung ist erforderlich.

Die Preise unserer Sprachkurse werden der Gruppengrösse angepasst:

- Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 450.00
- Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 370.00
- Die Preise der Zertifikatskurse (Englisch) variieren zwischen Fr. 455.00 und Fr. 670.00 je nach Anzahl Teilnehmer.

Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

Der Einstieg in einen bereits begonnen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind die Deutschkurse.

50+ Kurse		
<b>A1</b>	<b>Englisch 50+</b> 3. Semester S 21401	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 09.15 – 11.00 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Englisch 50+ Conversation Basic</b> S 21402	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 16.00 – 17.45 Uhr Margrit Vogler Sulzbach
<b>B1</b>	<b>Englisch 50+ Conversation Medium</b> S 21403	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 09.15 – 11.00 Uhr Margrit Vogler Sulzbach

**Chinesisch**

ab 1. Semester 2015 wieder im Angebot

**Deutsch**

<b>A1/1</b>	<b>Deutsch 1</b> S 21410	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch 2</b> S 21411	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19:50 – 21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/1</b>	<b>Deutsch 3</b> S 21412	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>A2/2</b>	<b>Deutsch 4</b> S 21413	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Barbara Windlin-Michel
<b>B1/1a</b>	<b>Deutsch 5</b> S 21414	15x 2 Lek. Sa, 06.09.14 – 17.01.15, 08.30 – 10.00 Uhr René Stalder
<b>B1/1b</b>	<b>Deutsch 6</b> S 21415	15x 2 Lek. Sa, 06.09.14 – 17.01.15, 10.00 – 11.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2a</b>	<b>Deutsch 7</b> S 21416	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 17.00 – 18.30 Uhr René Stalder
<b>B1/2b</b>	<b>Deutsch 8</b> S 21417	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr René Stalder
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21418a	15x 3 Lek. Di/Do, 26.08.14 – 30.10.14, 12.55 – 15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00
<b>A1/1</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21418b	15x 3 Lek. Di/Do, 04.11.14 – 23.12.14, 12.55 – 15.10 Uhr Jacqueline Rainoni Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21419a	15x 3 Lek. Di/Do, 26.08.14 – 30.10.14, 08.45 – 11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>A1/2</b>	<b>Deutsch Intensiv</b> S 21419b	15x 3 Lek. Di/Do, 04.11.14 – 23.12.14, 08.45 – 11.15 Uhr Barbara Windlin-Michel Fr. 675.00
<b>Englisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Elementary 1. Semester</b> S 21430	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A1</b>	<b>Elementary 2. Semester</b> S 21431	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary 3. Semester</b> S 21432	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Elementary 4. Semester</b> S 21433	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Robin Denver
<b>A1</b>	<b>Englisch für den Reisekoffer</b> S 21434	10x 2 Lek. Mo, 13.10.14 – 22.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Claudia Buzzoni Fr. 300.00

<b>A2</b>	<b>Conversation Basic</b> S 21435	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Claudia Buzzoni
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 1. Semester S 21436	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 20.00 – 21.30 Uhr Maria Dänzer
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 2. Semester S 21437	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Moira Maters
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 3. Semester S 21438	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Tammy Mc Hugh
<b>A2</b>	<b>Pre-Intermediate</b> 4. Semester S 21439	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Robin Denver
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21440	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Maria Dänzer
<b>B1</b>	<b>Conversation Medium</b> S 21441	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Joanne Hochstrasser
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 1. Semester S 21442	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw
<b>B1</b>	<b>Refresher</b> 3. Semester S 21443	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Moira Maters
<b>B1–C1</b>	<b>Einstufungstest Englisch</b> S 21444	1x Sa, 07.06.14 – 07.06.2014, 09.00 – 12.00 Uhr Moira Maters kostenlos
<b>B2</b>	<b>Bridge to FCE</b> 2. Semester S 21445	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw
<b>B2</b>	<b>Cambridge First Certificate Course</b> 1. Semester S 21446	15x 2 Lek. Mi, 27.08.14 – 17.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>B2</b>	<b>Cambridge First Certificate Course</b> 2. Semester S 21447	15x 2 Lek. Mo, 18.08.14 – 15.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>C1</b>	<b>Cambridge Advanced Certificate Course</b> 1. Semester S 21448	15x 2 Lek. Mi, 27.08.14 – 17.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)
<b>B2–C1</b>	<b>Keep up your Advanced English</b> (ohne Prüfungsziel) S 21449	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.50 – 21.30 Uhr Julian Exshaw Fr. 455.00 bis Fr. 670.00 (je nach Anzahl Teilnehmer)

<b>Französisch</b>		
<b>A1–A2</b>	<b>Français</b> S 21450	10x 2 Lek. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>A2</b>	<b>Français</b> S 21451	10x 2 Lek. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Conversation intensiv</b> (für Lernende/BM) S 21452	10x 1 Lek. Mo, 20.10.14 – 12.01.15, 17.00 – 17.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt spez. Preis für Lernende/BM
<b>B1</b>	<b>Conversation intermediaire</b> S 21453	10x 2 Lek. Di, 21.10.14 – 23.12.14, 19.00 – 20.40 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 300.00
<b>B1</b>	<b>Diplomkurs Conversation DELF</b> S 21454	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 18.00 – 19.40 Uhr Josiane Aeppli
<b>B2</b>	<b>Conversation REFRESHING</b> S 21455	10x 1 Lek. Di, 21.10.14 – 23.12.14, 18.00 – 18.45 Uhr Monette Bürgi-Rancourt Fr. 150.00
<b>C1</b>	<b>Diplomkurs DALF</b> S 21456	30x 2 Lek. Di, 26.08.14 – 12.05.15, 19.50 – 21.30 Uhr Josiane Aeppli Fr. 1'200.00 (mind. sechs Teilnehmer)
<b>Italienisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Italiano 1. Semester</b> S 21460	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario
<b>A1</b>	<b>Italiano 2. Semester</b> S 21461	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>A1</b>	<b>Italiano 3. Semester</b> S 21462	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
<b>A1–A2</b>	<b>Italiano 5. Semester</b> S 21463	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>A2</b>	<b>Italiano Corso di ripetizione</b> S 21464	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Nella Alario
<b>A2–B1</b>	<b>Conversazione</b> S 21465	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maria Lucia Fasanella
<b>B1–B2</b>	<b>Conversazione</b> S 21466	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Nella Alario
<b>Spanisch</b>		
<b>A0–A1</b>	<b>Español 1. Semester</b> S 21470	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A1</b>	<b>Español 2. Semester</b> S 21471	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 19.50 – 21.30 Uhr Maribel Cubino von Wyl

<b>A1</b>	<b>Español</b> 3. Semester S 21472	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 17.45 – 19.25 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Español</b> 4. Semester S 21473	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>A2</b>	<b>Conversación</b> S 21474	15x 2 Lek. Mi, 03.09.14 – 07.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>A2–B1</b>	<b>Conversación</b> S 21475	15x 2 Lek. Do, 04.09.14 – 15.01.15, 18.30 – 20.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher
<b>B1</b>	<b>Conversación</b> S 21476	15x 2 Lek. Mo, 01.09.14 – 12.01.15, 18.00 – 19.40 Uhr Maribel Cubino von Wyl
<b>B2</b>	<b>Conversación</b> S 21477	15x 2 Lek. Di, 02.09.14 – 23.12.14, 19.30 – 21.00 Uhr Cristina Suanzes Bucher

## Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

Für die Einbürgerung müssen Sie über ein Sprachzertifikat Niveau B1 sowie über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

### Sprachstandsanalysen

Das BWZ Obwalden führt Sprachstandsanalysen bis Niveau B1 durch. In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21401	Samstag, 23.08.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21402	Samstag, 20.09.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21403	Samstag, 18.10.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21404	Samstag, 15.11.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21405	Samstag, 13.12.14 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00

## Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden. Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt. Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:  
[http://www.bwz-ow.ch/weiter\\_einbuengerung.htm](http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuengerung.htm)

### Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21420 6x Di, 09.09.14 – 28.10.14, 18.00 – 19.50 Uhr  
Fr. 240.00

### Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»

E 21410	Dienstag, 19.08.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21411	Dienstag, 26.08.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21412	Dienstag, 11.11.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00
E 21413	Dienstag, 18.11.2014, 18.00 – 21.00 Uhr (30 Min. pro Teilnehmer)	Fr. 60.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_  A \_\_\_\_\_  S \_\_\_\_\_

Herr  Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. Privat \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 12. Juni 2014

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**[www.bwz-ow.ch](http://www.bwz-ow.ch) / [bwz.wb@ow.ch](mailto:bwz.wb@ow.ch)**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

### **Festlegung des Gewässerraums am «Enetmattgraben, Lungern» (öffentliche Auflage)**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 Bst. b Gewässerschutzverordnung (GSchV, SR 814.201) sowie den Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume im Kanton Obwalden vom 26. Juni 2012 hat der Planverfasser (Annen Forstingenieurbüro, Niedermatt 30, 6424 Lauerz) im Auftrag des Bau- und Raumentwicklungsdepartements, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen, den Gewässerraumplan des Enetmattgrabens, Lungern, ausgearbeitet. Das von der Gewässerräumauscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 686, 687, 730, 732, 781, 1424, 1584, 1595) befindet sich in der Landwirtschaftszone.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Festlegung des Gewässerraums am Enetmattgraben werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz in der Zeit vom 13. Juni 2014 bis zum 12. Juli 2014 bei der Gemeindeverwaltung Lungern und beim Bau- und Raumentwicklungsdepartement öffentlich aufgelegt.

Einsprachen gegen den Gewässerraum am Enetmattgraben sind bis spätestens am 12. Juli 2014 (Datum des Poststempels) schriftlich an das Bau- und Raumentwicklungsdepartement, Flüelistrasse 3, 6060 Sarnen zu richten.

Sarnen, 11. Juni 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement  
Amt für Wald und Landschaft**

---

### **Baugesuche und Sonderbewilligungen**

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*23. Juni 2014*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

## *Sarnen*

Gesuchsteller/in: Erika und Bruno Ming-Egli, Birkenweg 3, Sarnen  
Bauvorhaben: Anbau Velounterstand  
Ort: Parzelle 2540, Birkenweg 3, Sarnen  
Zonen: zweigeschossige Wohnzone A  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Gefahrenzone W0

## *Kerns*

Gesuchsteller/in: Carolyn und Xander Seiler, Breitenstrasse 6, Kerns  
Bauvorhaben: Erstellung offener Fahrrad- und Geräteunterstand, Demontage bestehendes Vordach, neue Gartengestaltung  
Ort: Parzelle 1597, Breitenstrasse 6, Kerns  
Zone: zweigeschossige Wohnzone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahr: Überschwemmung/Hochwasser W1

Gesuchsteller/in: Alpengenossenschaft Melchtal, André Windlin, Herrschwandstrasse 2, Melchtal  
Bauvorhaben: Sanierung Wasserversorgung Alp Nünalp  
Ort: Parzelle 1106, GB Kerns  
Zone: Alpwirtschaftszone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahr(en): Rutschung (HM/R/E1), Sturz (SII), Lawinen (LII)

Gesuchsteller/in: Alpengenossenschaft Melchtal, André Windlin, Herrschwandstrasse 2, Melchtal  
Bauvorhaben: Anpassung steilste Wegstücke Viehtriebweg Schwandholz-Ober Stafel  
Ort: Parzelle 1106, GB Kerns  
Zone: Alpwirtschaftszone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahr(en): Rutschung (HM/R/E1), Sturz (SII), Lawinen (LII)

Gesuchsteller/in: Einwohnergemeinde Kerns, Sarnnerstrasse 5, Kerns  
Bauvorhaben: Sanierung und Verbreiterung Feldlistrasse, Neubau Trottoir, Sanierung Wasserleitung  
Ort: Parzellen 147, 419, 420, GB Kerns  
Zone(n): zweigeschossige Wohnzone, Landwirtschaftszone  
Schutzzone: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahr: Überschwemmung/Hochwasser W0

## *Sachseln*

Gesuchsteller/in: Martin Enz, Ahornweg 8, Giswil  
Bauvorhaben: Neubau einer Kleinkläranlage

Ort: Parzelle 1339, Hintergasse 3, Flüeli-Ranft  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiet: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-  
St. Niklausen  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Gesuchsteller/in: Erwin von Flüe-Adler, Wasserfuristrasse 15,  
Wiesendangen

Bauvorhaben: Neubau einer Kleinkläranlage  
Ort: Parzellen 54 und 2223, Ebnet, Sachseln  
Zone: Landwirtschaftszone (Lw)  
Schutzgebiete: Landschaftsschutzgebiet Ostufer Sarnersee-Flüeli-  
St. Niklausen  
Gewässerschutzbereich Au

Naturgefahren: SR II  
Sonderbewilligung: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

### *Engelberg*

Gesuchsteller/in: Rudolf Kiss, Blumenweg 6, Engelberg  
Bauvorhaben: Balkonverglasung im 1. Stock  
Ort: Parzelle 2252, Blumenweg 6, GB Engelberg  
Zonen: W3  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: Ue1

Gesuchsteller/in: Katharina und Robert Müller, Route du Village 65,  
1066 Epalinges  
Bauvorhaben: Einbau drei Dachfenster  
Ort: Parzelle 1058, Vogelsangweg 5, GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: HM2/4, S0, SR5

Gesuchsteller/in: Hotel Waldegg, Cornerhotels AG, Manolito Birrer,  
Schwandstrasse 91, Engelberg  
Bauvorhaben: Anbau und schrittweise Renovation der Speiserestau-  
rants und Erneuerung der Fensterfronten  
Ort: Parzelle 492, Waldegg, GB Engelberg  
Zonen: Landwirtschaftszone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Ausnahme-  
bewilligungen: Raumplanerische Ausnahmegewilligung

Sarnen, 12. Juni 2014

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## Gerichte

### Gerichtliches Verbot

Der Eigentümer der Parzellen 294 und 4391, Cher, Grundbuch Sarnen, lässt allen Unberechtigten das Betreten dieser Parzellen gerichtlich verbieten. Berechtigte sind insbesondere Dienstbarkeitsberechtigte im Rahmen ihrer Dienstbarkeit.

Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 500.– bestraft, im Wiederholungsfall bis zu Fr. 2'000.–.

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Publikation und Anbringung auf dem Grundstück beim Kantonsgerichtspräsidenten I Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Sie macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam (Art. 260 ZPO).

Sarnen, 12. Juni 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

### Gerichtliches Verbot

Allen Unberechtigten wird das Parkieren mit Fahrzeugen aller Art auf der Parzelle 298, (Hotel-Restaurant Engel), GB Sachseln, gerichtlich verboten. Berechtigte sind insbesondere die Mitarbeitenden und Gäste des Hotel-Restaurant Engel sowie Zulieferer während der Dauer des Güterumschlags. Widerhandlungen gegen das gerichtliche Verbot werden auf Antrag mit Busse bis zu Fr. 500.–, im Wiederholungsfall bis zu Fr. 2'000.– bestraft.

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Publikation und Anbringung auf dem Grundstück beim Kantonsgerichtspräsidenten I Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Sie macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam (Art. 260 ZPO).

Sarnen, 12. Juni 2014

**Der Kantonsgerichtspräsident I**

---

## Gemeinde Kerns

### Alpgenossenschaft Teileralp Gross-Stalden

Einladung zur ausserordentlichen Teilerversammlung von Gross-Stalden, 17. Juni 2014, 20.00 Uhr im Singsaal in Kerns.

Wir bitten die Teiler für alle 3 Teilerversammlungen die Stimmkarten ab 19.30 Uhr abzuholen.

*Traktandenliste ausserordentliche Teilerversammlung Gross-Stalden*

1. Begrüssung
2. Wahl Stimmzähler
3. Jahresbericht Alpvogt
4. Rechnungsablage 2013
  - Revisorenbericht
  - Genehmigung der Jahresrechnung
5. Anträge
6. Fusion
  - Genehmigung des Fusionsvertrages
  - Fusionsbeschluss
  - Auflösung der Alppenossenschaft Gross-Stalden
7. Verschiedenes

Kerns, 11. Juni 2014

**Alpvogt: Walter von Rotz**  
**Alpschreiber: Ueli Kretz**

---

**Alppenossenschaft Teileralp Bettenalp**

Einladung zur ausserordentlichen Teilerversammlung von Bettenalp, 17. Juni 2014 im Singsaal in Kerns. Die Versammlung findet anschliessend der Teiler-versammlung von Gross-Stalden statt.

*Traktandenliste ausserordentliche Teilerversammlung Bettenalp*

1. Begrüssung
2. Wahl Stimmzähler
3. Jahresbericht Alpvogt
4. Rechnungsablage 2013
  - Revisorenbericht
  - Genehmigung der Jahresrechnung
5. Anträge
6. Fusion
  - Genehmigung des Fusionsvertrages
  - Fusionsbeschluss
  - Auflösung der Alppenossenschaft Bettenalp
7. Verschiedenes

Kerns, 11. Juni 2014

**Alpvogt: Walter von Rotz**  
**Alpschreiber: Ueli Kretz**

## **Fusionsversammlung der Alpengenossenschaft der Teileralpen Bettenalp und Gross-Stalden**

Einladung zur Fusionsversammlung von der Teileralp Gross-Stalden mit der Teileralp Bettenalp zur Alpengenossenschaft Bettenalp und Gross-Stalden, 17. Juni 2014 im Singsaal in Kerns. Die Versammlung findet anschliessend der Teilverversammlung von Bettenalp statt.

### *Traktandenliste Fusionsversammlung*

1. Begrüssung
2. Wahl Stimmzähler
3. Wahl Tagespräsidenten
4. Errichtung der neuen Alpengenossenschaft
5. Festsetzung der neuen Alpenverordnung
6. Wahlen Alpenkommission
7. Wahlen Rechnungsrevisoren
8. Planungskredit für Sanierung Alphütte Vorderstalden
9. Anträge
10. Verschiedenes

Der Fusionsvertrag, Fusionsbericht, Prüfungsbericht sowie der Entwurf der Alpenverordnung kann unter folgender E-Mail-Adresse angefordert werden: kretz@bluewin.ch.

Die einmalige Zahlung an die Bettenalp Teiler kann nach der Fusionsversammlung abgeholt werden. Alternativ kann die Auszahlung auch unter Voranmeldung beim Alpvogt Walter von Rotz, Deschwandi 2 bis am 31. Juli 2014 abgeholt werden.

Anschliessend laden wir alle Teiler zu einem Apèro im Singsaal ein.

Kerns, 11. Juni 2014

**Alpvogt: Walter von Rotz**  
**Alpschreiber: Ueli Kretz**

---

## **Gemeinde Giswil**

### **Einwohnergemeinde Giswil. Ausscheidung der Gewässerräume im Bereich der Bauzonen. Öffentliche Auflage**

Gestützt auf Art. 41a Abs. 2 lit. a der Gewässerschutzverordnung (GSchV SR 814.201) und die Ausführungsbestimmungen über die Ausscheidung der Gewässerräume des Kantons Obwalden vom 26. Juni 2012 wurde die Gewässerraumausscheidung für die nachfolgend aufgeführten Fliessgewässer innerhalb und angrenzend an die Bauzone ausgearbeitet:

- Laui, Bluwelbach, Schibenriedbach:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 923, 1930, 2222, 631, 369, 1271, 1857, 1863, 771, 772, 1259, 976, 1338, 972, 1321, 749, 383, 1292, 1315, 1316, 1708, 1811, 1950, 2280, 382, 977, 1236, 1312, 378, 1271, 1316, 1430, 1933, 2239, 384, 2308, 1934, 271, 369, 386, 542, 630 und 1930, alle GB Giswil) befindet sich in der Bau-, in der Landwirtschaftszone sowie im übrigen Gebiet.
- Schmittenbächli:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 465, 478, 479, 481, 484, 987, 2167, 2277, 2320, 2321, 2323, 1343, 480, 482, 483, 476 und 439 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau-, in der Landwirtschaftszone sowie im übrigen Gebiet.
- Dreiwässerkanal und Schulhausgräbli:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 669, 916, 1578, 1657, 1658, 611, 1577, 1579, 1783, 1815, 2109, 2191, 2198, 2199, 2200, 2207, 565, 613, 614, 628, 683, 632, 669 und 914 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau-, in der Landwirtschaftszone sowie im übrigen Gebiet.
- Schulhausgräbli:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 634, 669, 1983, 2118, 2306, 1437, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 1724, 1743, 1750, 1751, 1772 und 271 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau-, in der Landwirtschaftszone sowie im übrigen Gebiet.
- Aakanal (Bereich Gewerbezone Unteraa):  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 407, 408, 1575 und 425 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau-, in der Landwirtschaftszone sowie im übrigen Gebiet.
- Wissibächli:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 1039, 1056, 2228, 1043, 1057, 2143, 1044, 1048 und 1050 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.
- Dreiwässerkanal, Rufibach, Schwerzbach und Tschachenbach:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 911, 894, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906 und 909 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.
- Rütibach:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 13, 17, 18, 265, 1012, 1853, 1882, 1900, 1901, 1928, 2117, 9, 1848, 1849, 1443, 1903, 1913, 14 und 1014 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.
- Haltenbächli:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 63, 1993, 1998, 2008, 2137, 2303, 1999, 2005, 48 und 2138 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.

- Maienbach:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 723, 726, 727, 1015, 1374, 1495, 1522, 1524, 1556, 1558, 1582, 1584, 1587, 1610, 1690, 1500, 1555, 146 und 149 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.
- Rufibach:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 713, 1015, 1334, 1377, 1420, 1421, 1546, 1362 und 201 alle GB Giswil) befindet sich in der Bau- sowie in der Landwirtschaftszone.
- Gibsgraben:  
Das von der Gewässerraumausscheidung betroffene Gebiet (Parzellen 1764, 1765 und 1391 alle GB Giswil) befindet sich in der Bauzone.

Die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Ausscheidung der Gewässerräume werden gemäss Art. 4 und 5 der Verordnung zum kantonalen Baugesetz während 30 Tagen, vom *12. Juni bis 14. Juli 2014*, bei der Gemeindeverwaltung Giswil öffentlich aufgelegt. Ebenfalls sind die Planunterlagen sowie der Planungsbericht zur Ausscheidung der Gewässerräume unter [www.giswil.ch](http://www.giswil.ch) (Neuigkeiten) abruf- und einsehbar.

Einsprachen können gegen jeden einzelnen der aufgeführten kantonalen Gewässerraumpläne bis spätestens am 14. Juli 2014 (Datum des Poststempels) schriftlich und begründet und im Doppel an den Einwohnergemeinderat Giswil, Kirchplatz 1, 6074 Giswil, eingereicht werden.

Giswil, 10. Juni 2014

**Einwohnergemeinderat Giswil**

---

## **Gemeinde Engelberg**

### **Einwohnergemeinde Engelberg. Referendumsvorlage**

Der Einwohnergemeinderat Engelberg hat am 4. Juni 2014 die Ausführungsbestimmungen zum Personalreglement erlassen.

Diese Ausführungsbestimmungen werden hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft am 14. Juli 2014 ab. Die Ausführungsbestimmungen liegen auf der Gemeindekanzlei Engelberg öffentlich auf und können dort oder über den Internet-Auftritt der Einwohnergemeinde Engelberg ([www.gde-engelberg.ch](http://www.gde-engelberg.ch)) unentgeltlich bezogen werden.

Engelberg, 12. Juni 2014

**Einwohnergemeinderat Engelberg**

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **TraRec AG**, in *Sarnen*, CHE-109.096.099, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 100 vom 26.05.2014, Publ. 1520781). Domizil neu: Kanalstrasse 10, 6056 Kägswil.

**Tagesregister-Nr. 636 vom 26.05.2014 / CHE-109.096.099 / 01528725**

■ **Jacobs Switzerland GmbH**, in *Sachseln*, CHE-443.506.936, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 180 vom 18.09.2013, Publ. 1082611). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Pagano, Edward, amerikanischer Staatsangehöriger, in Saint Cloud (FR), Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift [bisher: in Houston, Texas (US)].

**Tagesregister-Nr. 637 vom 27.05.2014 / CHE-443.506.936 / 01531629**

■ **SPI Scandinavian Properties Invest AG**, in *Sarnen*, CHE-113.597.660, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 33 vom 18.02.2014, Publ. 1352345). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Günthardt, Markus, von Langnau am Albis, in Wangen b. Dübendorf (Wangen-Brüttisellen), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 638 vom 27.05.2014 / CHE-113.597.660 / 01531631**

■ **B-Planung GmbH**, in *Sarnen*, CHE-407.687.724, Lindenhof 4, 6060 Sarnen, Zweigniederlassung (Neueintragung). Identifikationsnummer Hauptsitz: CHE-279.497.593. Firma Hauptsitz: B-Planung GmbH. Rechtsform Hauptsitz: Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Hauptsitz: Ennetbürgen.

**Tagesregister-Nr. 639 vom 28.05.2014 / CHE-407.687.724 / 01534277**

■ **ROWILUX GmbH**, in *Sarnen*, CHE-188.091.574, Feldstrasse 2, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 27.05.2014. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit Beleuchtungen aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.00. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 27.05.2014 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Petersen, Bjarne Munck, dänischer Staatsangehöriger, in Sarnen, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.00; Petersen-Müller, Sandra, von Buckten, in Sarnen, Gesellschafterin und Geschäftsführerin, mit Einzelunterschrift, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.00.

**Tagesregister-Nr. 640 vom 28.05.2014 / CHE-188.091.574 / 01534279**

■ **HIS Beteiligungs-AG**, in *Sachseln*, CHE-115.304.811, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 151 vom 08.08.2013, Publ. 1019077). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schmitt, Imogen, deutsche Staatsangehörige, in Berlin (DE), Präsidentin, mit Einzelunterschrift [bisher: in Zollikon, Präsidentin mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Schmitt, Hansjörg, deutscher Staatsangehöriger, in Küsnacht ZH, Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung [bisher: Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien]; Theiler, Niklaus, von Entlebuch, in Sachseln, Direktor, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 641 vom 28.05.2014 / CHE-115.304.811 / 01534281**

■ **Mühlebach Industriedesign AG**, in *Alpnach*, CHE-488.452.159, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 05.03.2012, Publ. 6579460). Statutenänderung: 26.05.2014. Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: Flüelistrasse 35a, 6064 Kerns.  
**Tagesregister-Nr. 642 vom 28.05.2014 / CHE-488.452.159 / 01534283**

■ **Symphony Gastro AG**, in *Sarnen*, CHE-453.162.548, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 189 vom 01.10.2013, Publ. 1103275). Statutenänderung: 22.05.2014. Sitz neu: *Lungern*. Domizil neu: Brünigstrasse 72, 6078 Lungern.  
**Tagesregister-Nr. 643 vom 28.05.2014 / CHE-453.162.548 / 01534285**

■ **Thesaurie Finanz AG**, in *Alpnach*, CHE-114.467.095, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 91 vom 13.05.2014, Publ. 1497719). Statutenänderung: 26.05.2014. Firma neu: **Gartec Immobilien AG**. Zweck neu: Immobilienkauf und -verkauf sowie Vermietung, Durchführung von Bauvorhaben sowie Kauf und Verkauf von Beteiligungen. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmungen des In- und Ausland beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen.

**Tagesregister-Nr. 644 vom 28.05.2014 / CHE-114.467.095 / 01534287**

■ **Elektro Wallimann AG**, in *Alpnach*, CHE-242.352.256, Hostett 4, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 27.05.2014. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Projektierung, die Installation und den Bau von elektrischen Anlagen, den Handel mit elektrotechnischen Apparaten, Maschinen und Bedarfsartikeln sowie die Ausführung und Beratung im Bereich der Telekommunikation. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Sie kann Grundstücke und Liegenschaften im In- und Ausland erwerben oder errichten, verwalten und veräussern sowie Patente, Rechte und Lizenzen erwerben, verkaufen und verwerten. Sie kann Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen und Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Die Gesellschaft kann im Übr-

gen alle Geschäfte tätigen oder Verträge abschliessen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes zu fördern oder direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 100'000.00. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.00. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00. Qualifizierte Tatbestände: Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Gründung das Geschäft des im Handelsregister eingetragenen Einzelunternehmens «Elektro Wallimann» (CHE-151.214.463) mit Sitz in Alpnach, gemäss Sacheinlage- und -übernahmevertrag vom 27.05.2014 und Übernahmebilanz per 31.12.2013 mit Aktiven von CHF 75'986.00 und Passiven (Fremdkapital) von CHF 10'699.00, wofür 100 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00 ausgegeben werden. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch Brief oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Aktionäre erfolgen, falls das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 27.05.2014 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Wallimann, René, von Alpnach, in Alpnach Dorf (Alpnach), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 645 vom 30.05.2014 / CHE-242.352.256 / 01536095**

■ **Sportana Minderlen&Riedl**, in *Engelberg*, CHE-308.494.825, Alte Gasse 4, 6390 Engelberg, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 12.05.2014. Zweck: Anbieter im Bereich Fitness und Events. Eingetragene Personen: Minderlen, Regina, deutsche Staatsangehörige, in Engelberg, Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift; Riedl, Robert, deutscher Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 646 vom 30.05.2014 / CHE-308.494.825 / 01536097**

■ **TULSI GROUP AG**, in *Lungern*, CHE-492.626.818, Brünigstrasse 72, 6078 Lungern, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22.05.2014. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Führung von Hotel- und Restaurantbetrieben, die Erbringung von Management-, Consulting- und Marketingdienstleistungen im Gastro- und Hotelbereich sowie das Catering, den Handel von Lebensmitteln und Getränken und weitere touristische Dienstleistungen, wie Betrieb eines Reisebüros. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.00. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.00. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.00. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Brief, sofern alle Adressen bekannt sind; sonst durch Veröffentlichung im SHAB. Eingetragene Personen: Shah, Tushar, indischer Staatsangehöriger, in Dublin (IE), Präsident, mit Einzelunterschrift; Shah, Aditya Suresh, indischer Staatsangehöriger, in Gujarat (IN), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Susmani, Michael, von Breitenbach, in Adel-

boden, Mitglied, mit Einzelunterschrift; T. Schweizer AG, Treuhand und Revision (CHE-107.710.379), in Interlaken, Revisionsstelle.

**Tagesregister-Nr. 647 vom 30.05.2014 / CHE-492.626.818 / 01536099**

■ **Zentralkebabhaus Sari Ali Haydar**, in *Sarnen*, CHE-272.796.356, Grundacherweg 1, 6060 Sarnen, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Führen eines Gastronomiebetriebes/Take away. Eingetragene Personen: Sari, Ali Haydar, von Baar, in Alpnach Dorf (Alpnach), Inhaber, mit Einzelunterschrift.

**Tagesregister-Nr. 648 vom 30.05.2014 / CHE-272.796.356 / 01536101**

■ **Golden Arrow Minerals AG**, in *Alpnach*, CHE-114.101.381, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 64 vom 02.04.2014, Publ. 1430041). [gestrichen: Gemäss Erklärung aller Gründer vom 08.02.2008 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision.]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Legatix Gasser AG (CHE-101.816.625), in Balsthal, Revisionsstelle.

**Tagesregister-Nr. 649 vom 30.05.2014 / CHE-114.101.381 / 01536103**

■ **Juice Dream Trading AG**, in *Sarnen*, CHE-240.603.588, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 31 vom 14.02.2014, Publ. 1347835). Statutenänderung: 23.05.2014. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den nationalen und internationalen Handel insbesondere mit Fruchtsäften und Derivaten sowie den Erwerb, das Halten, die dauernde Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen im In- und Ausland. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten sowie Immobilien erwerben, vermieten und veräussern. Die Gesellschaft kann Wertpapiere aller Art erwerben, verwalten oder verkaufen. Aktien neu: 300 Namenaktien zu CHF 1'000.00. [bisher: 300 Inhaberaktien zu CHF 1'000.00]. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief, Telefax oder E-Mail unter Vorbehalt abweichender gesetzlicher oder statutarischer Bestimmungen. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen.

**Tagesregister-Nr. 650 vom 30.05.2014 / CHE-240.603.588 / 01536105**

■ **La Brise du Lac SA**, in *Sarnen*, CHE-112.879.127, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 77 vom 22.04.2010, S. 13, Publ. 5597898). Domizil neu: c/o Hess Rechtsanwälte & Notare AG, Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Fiduciaire Saugy S.A. (CHE-107.028.810), in Lausanne, Revisionsstelle [bisher: Fiduciaire Saugy S.A., in Lausanne (CH-550.0.075.552-4)].

**Tagesregister-Nr. 651 vom 30.05.2014 / CHE-112.879.127 / 01536209**

■ **MG Patrimmo Holding AG**, in *Sarnen*, CHE-499.922.293, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 125 vom 30.06.2011, Publ. 6228864). Domizil neu: c/o Hess Rechtsanwälte & Notare AG, Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen.

**Tagesregister-Nr. 652 vom 30.05.2014 / CHE-499.922.293 / 01536211**

■ **Miss Tamil Organisation Sritharan**, in *Sachseln*, CHE-380.416.449, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 195 vom 08.10.2012, Publ. 6879338). Mit Verfügung des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden vom 27.05.2014 ist über den Inhaber dieses Einzelunternehmens mit Wirkung ab dem 27.05.2014, 14.00 Uhr, der Konkurs eröffnet worden.

**Tagesregister-Nr. 653 vom 30.05.2014 / CHE-380.416.449 / 01536213**

■ **Nature's Design Products GmbH**, in *Sarnen*, CHE-426.577.929, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 81 vom 29.04.2013, Publ. 7168704). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Britschgi, Alois, von Sarnen, in Giswil, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.00 [bisher: mit 120 Stammanteilen zu je CHF 100.00]; Cocchiarella, Nico, von Luzern, in Kehrsiten (Stansstad), Gesellschafter, mit Einzelunterschrift, mit 50 Stammanteilen zu je CHF 100.00 [bisher: mit 80 Stammanteilen zu je CHF 100.00]; Britschgi, Patricia, von Sarnen und Giswil, in Giswil, Gesellschafterin, mit Einzelunterschrift, mit 50 Stammanteilen zu je CHF 100.00.

**Tagesregister-Nr. 654 vom 30.05.2014 / CHE-426.577.929 / 01536215**

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen  
Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen  
Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,  
Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch),  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,  
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,  
Telefax 041 619 17 19, [stans@publicitas.ch](mailto:stans@publicitas.ch)

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

6175 Expl. WEMF/SW, Basis 2012/2013

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Grossauflage s/w Fr. 345.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.-\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.